

經濟部所屬事業機構 98 年新進職員甄試試題

類別：國貿

節次：第三節

科目：1. 英文翻譯及商業書信 2. 國際貿易實務

注 意 事 項	<ol style="list-style-type: none">1. 本試題共 2 頁(A4 紙 1 張)。2. 禁止使用電子計算器。3. 本試題含翻譯題、商業書信、國際貿易實務 3 大題，各題配分標註於題後。須用藍、黑色鋼筆或原子筆在答案卷指定範圍內作答，於本試題或其他紙張作答者不予計分。4. 本試題採雙面印刷，請注意正、背面試題。5. 考試結束前離場者，試題須隨答案卷繳回，俟該節考試結束後，始得至原試場索取。6. 考試時間：100 分鐘
------------------	---

壹、翻譯題：35 分

一、英譯中：20 分

1. As a member of the global village, every one of us should keep the sense of planetism and the responsibility of protecting the earth in mind to make our living quality better. (4 分)
2. Our manager is possessed of good ability in persuading us to forget our differences and to join together in a common cause. (3 分)
3. The greedy banks transform all types of financial commodity into securitized products and persuade investors into buying 'something' based on 'nothing' in order to keep their fat commissions. (6 分)
4. As the number of layoffs mounts, more workers are ready and willing to take significant pay cuts to find employment. (4 分)
5. The energy crisis may lead to a direct confrontation between the oil-importing nations and the oil-producing nations. (3 分)

二、中譯英：15 分

1. 經濟持續衰退將會導致社會動盪不安。(3 分)
2. 天下沒有白吃的午餐。(2 分)
3. 電力供應愈穩定，經濟發展將會愈有利。(3 分)
4. 日益升高的保護主義將對國際貿易造成傷害。(3 分)
5. 如果你能經常從事情的光明面去看問題，你將更知足常樂。(4 分)

貳、商業書信(一篇約 150 字)：15 分

Write a complaint letter about the defective product you bought.

Your letter shall include the following essential elements:

- Background.
- The problem process and impact.
- Prove and solution.
- Closing.

參、國際貿易實務：50 分

一、請簡述傳統的「國際貿易」的意義。(5 分)

二、雖然根據契約自由之原則，成立書面契約非屬必要，但是國際貿易所牽涉的交易當事人、交易金額及交易內容，其間之龐雜皆是國內交易所難以比擬的。所以，成立貿易契約之書面在現實上有其必要性。因此，既有成立書面契約書之需要，則雙方於簽立貿易契約書時，有些原則須加以特別注意，請列舉其中二項。(5 分)

三、儘管契約成立的方式有很多種模式，然不論如何，契約之成立，恆以符合法律規範為要件。因此，要成立有效之貿易契約，廠商須注意要符合法律要件，請列舉二項廠商須注意之法律要件並簡述之。(5 分)

四、請列舉二項書面的貿易契約書具有之功能。(5 分)

五、請列舉五個不可轉讓且須保兌之信用狀之相關當事人。(5 分)

六、請簡述在新台幣對美元匯率 (1) 呈升值趨勢時，及 (2) 呈貶值趨勢時，國內進出口廠商各應如何利用外匯市場以避免匯兌損失。(5 分)

七、在商場上一般皆係以「和氣生財」，忌諱有不愉快的糾紛發生，但偏偏索賠糾紛卻是商業實務上所無法避免的，故為消弭此種交易所產生的糾紛，請列舉二種解決方式並簡述之。(5 分)

八、何謂機會成本 (opportunity cost) ? 請簡述之。(5 分)

九、依 Incoterms 2000 貿易條件規定，以 Free on Board (…named port of shipment) —FOB, 及以 Delivered Duty Paid (…named place of destination)—DDP 條件交運時，賣方所應承擔之風險及費用為何？請簡述之。(10 分)